



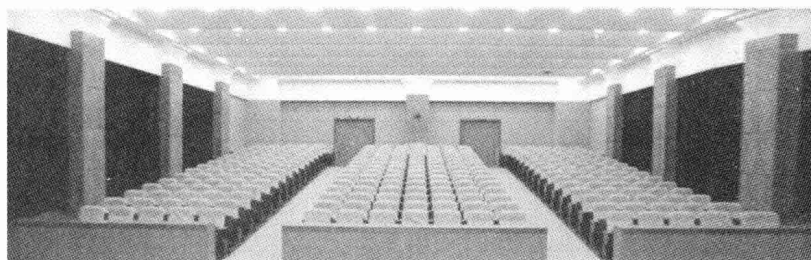
A Study on Courtroom Speech

法庭言语研究

余素青 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



法庭言语研究

余素青 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

法庭言语研究/余素青著. —北京:北京大学出版社, 2010. 12
ISBN 978-7-301-17840-9

I. ①法… II. ①余… III. ①法律语言学-研究
IV. ①D90-055

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 189194 号

书 名: 法庭言语研究

著作责任者: 余素青 著

责任编辑: 姚文海 王业龙

标准书号: ISBN 978-7-301-17840-9/D·2698

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752027
出版部 62754962

电子邮箱: law@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京宏伟双华印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

965 毫米 × 1300 毫米 16 开本 16.75 印张 233 千字

2010 年 12 月第 1 版 2010 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 36.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子邮箱:fd@pup.pku.edu.cn

本书受上海市教委一般项目资助,同时还得到
上海市教委专项学科建设经费项目
——“法律语言学”的资助

摘 要

法庭审判是最重要的法律活动之一,也是法律实践最重要的形式之一,因此,法庭言语研究具有重要的理论意义和应用价值。

Austin 和 Searle 的言语行为理论主张说话即做事,即人们往往通过说话直接或间接地完成一定的行为。法庭审判是一个大言语行为,由言语行为序列组成。法庭言语活动中的言语行为功能主要有指令、表述行为(如宣告)、获取信息、确认、陈述事实或意见、请求、劝诫、指称等。法庭话语属严肃性基调,具有客观地陈述事实、不表明主观评价和意向、话语正规等特点。而从法庭言语活动的功能看,其主要方式有问答、陈述、说明、辩论、宣告等。

根据我国诉讼法的相关程序规则,法庭审判中的宣布开庭阶段宣布庭审的案由,也即提出了法庭话语的主题,预示了法庭话语展开的方向;法庭调查阶段的言语目的是查明案件事实,因此其言语功能是对案件事实相关的证据进行举证和质证,所有话语围绕事实展开;法庭辩论阶段是以法律为准绳对查明的案件事实进行法律适用辩论;最后意见/陈述阶段是在举证和辩论之后法官对诉讼双方最后意见的确认;宣告判决是法庭言语活动得出的结论,标志着言语目的的完成。因此,法庭话语语篇也被相应地划分成五个语段,每个法庭话语语段又由多个回合组组成。比如在法庭调查阶段,针对每一个证据的举证产生的话语就是一个回合组。回合组由回合组成,回合则由话轮组成。

社会文化语境因素在法庭言语活动中起着重要作用,另外,法庭的物理场景、言语角色、话题、时间等语境因素都具有制度性的特征。语境因素的制度性特征是法庭言语制度性特征的一个重要方面。在法庭的言语活动中,只有各言语角色对法庭言语的制度性语境因素有一个充分的认知,才能达到良好的言语效果。语境因素影响着语言的

使用,并形成了使用语言的特点。根据法庭言语活动的语境因素可以总结出部分法庭言语特征。结合法庭言语的一些其他因素,相较日常言语,法庭言语主要有以下特征:制度性言语特征(包括任务指向性、严格限制性、推理独特性等)、法律专业话语特征、严肃性话语基调、即兴口语特征和口头书卷语体特征等。

法庭言语具有比较典型的制度性特征。法庭言语角色之间的权势不对等引起了他们之间的权势层级性。权势的层级性、对法律知识的掌握、司法经验以及对庭审案件的了解情况等都影响着各言语角色之间话语权的大小。其中法官的权势最大,公诉人或律师次之,证人及刑事案件中的被告人处于权势的最底层。法庭活动中的言语使用者之间是一种交叉互动关系,即法庭上一方言语角色在说话时其他多方角色根据自己的不同目的作出反应。因此,这种法庭上说话者和听话者之间的交叉互动是在一对一的互动基础上的交叉互动。在法庭言语的互动中,一个言语角色在发言时,必须考虑与其他言语角色之间的关系并对对方可能作出的反应进行预测,因此,他说话的目的必须明确。一个言语角色所说的话语可能是多方角色作用下的结果。在法庭所有的互动中,最终的话语接受者是法官。

在法庭言语各因素的作用下,法庭言语各角色的言语也有各自的特征,如法官的言语特征是使用提问、给话题、打断等强式言语方式;律师言语特征是使用法律专业性话语、话语目的明确、话语具有策略性等;公诉人的言语特征是“明知故问”;原告、被告的言语特征是话语法律专业性不强、法庭言语目的性不强等;证人处于权势的底层,话语权很少,他们的言语特征是一般只能答话,不能提问,答话的内容也常受律师的影响和限制,不能凭自己的意愿偏离或转换话题。

在违法事件发生后,权利受到侵犯的一方或公诉人会提起诉讼,要求对方对所造成的损失或所犯的罪行作出赔偿或受到法律制裁。审判就是从被侵犯人或公诉人对事件的叙事开始的(诉讼请求)。由于诉讼双方因为有极大的利益冲突关系,对所发生事件的叙述版本可能完全相反;法官在庭审的过程中,通过双方的论证和法理框架的使用,也会形成自己的一个叙事版本(判决)。可见,法庭审判中的叙事

有它结构上的、形式上的以及语境上的等独特性和制约性,对法庭话语的叙事分析也有其特殊的意义和价值。

为了达到最佳言语效果,各言语角色都会自觉或不自觉地使用各种论辩策略,以达到把握诉讼节奏的目的。语言策略有语音策略、词汇策略、句法策略等;言语策略有修辞策略、主题/话题策略、提问策略、语境策略、话轮策略等。以上的语言和言语论辩策略并不是孤立的,有些策略之间可以成为互为攻守的对策。在更高层面上,法庭论辩策略还可以在论据的充分性、叙事的完整性、法理的关联性、谋篇的策略性及论据的情理性等方面进行。

询问可以说是一门“斗争”艺术,所以司法人员会根据具体案情和诉讼参加人的不同特点,如性别、年龄、心理素质、职业、文化程度、个性、智商、反应灵敏度、经历等,确定讯问策略与技巧。因此本书还分析了职业、性别、年龄、文化程度、弱势群体等这些会影响到法庭言语效果的因素。

本书运用外国语言学及应用语言学的理论对具有制度性特征的法庭言语的各个方面进行了分析,并总结了法庭言语中的一些法律语言学的特征和规律。

Abstract

As one form of legal implementation, courtroom trials are the most important legal activities, for the results of courtroom trials, namely, adjudications or decisions, will involve the stakes of the life of the accused, the properties and reputations of the plaintiff and the defendant; hence the theoretical and practical significance of the research on courtroom speech.

Austin and Searle claim in their speech act theories that to speak is to act; that is, people tend to perform certain acts, directly or indirectly, through the utterance of their speech. The courtroom trial, in the current essay, is viewed as a macro-speech act under which speech act sequences are grouped together to serve the speech act functions of, mainly, demanding, declaring, information securing, confirming, fact or opinion stating, requesting, persuading, referring, etc. In general, courtroom discourse is a formal discourse type featured by its objectivity in the statement of facts and the avoidance of subjective bias in language uses, mainly of questioning, statements, debates, declarations, and clarifications.

As stipulated in the procedural law in China, a courtroom trial is procedurally initiated by the declaration of the subject matter, which, serving as the topic of courtroom discourse, reveals what the case is about; seconded by the courtroom examinations that aim to identify legal facts, with all the discourse at this stage centering around the investigating and examining of related evidential facts; followed by the courtroom debates where the applicability of specific laws to the identified legal facts; which leads to a stage of final arguments for judges to confirm, after evidencing and debating, the final opinions of both the plaintiff and the defendant in a civil case and those of the prosecutor, the advocate and the accused in a crimi-

nal case; and concluded by the declaration of the court decision, signaling the completion of an institutionalized instance of courtroom discourse. Furthermore, each of the above transactions also consists of two or more exchange sequences. For example, the discourse or speech organized around the examination of each testimony is in fact one such sequence made of several exchanges, which in turn are further specified into turns.

Social-cultural contexts are of importance in the courtroom speech event, and more important, contextual factors, such as the physical settings of the courtroom, discourse roles, topics, and time in the courtroom speech event, are highly institutionalized to characterize the courtroom speech as an institutional discourse. In courtroom speech activities, communication can be successfully enacted only when with the sufficient knowledge of various components of the institutional context of courtroom speech activities on the part of each party involved. Such contextual elements will shape the particular features of speech performance in the courtroom environment, which, as distinguished from those of ordinary discourse in daily communication, include: the institutional features of the courtroom discourse (such as task oriented-ness, constraints on contributions, the special character of inference), the features of professional discourse of law, the features of improvised oral discourse, and the features of oral formal discourse, as pointed out in this research.

The courtroom speech is a typical institutional discourse. The disparity of power among the participants in the courtroom speech setting is in fact the result of their different positions in the power hierarchy, the extents of their legal knowledge, their different legal experience, and their knowledge of the case under issue. This means each party in a courtroom case will enjoy different levels of discourse power, with the judges most powerful, the plaintiff or the defendant, the prosecutor and the counsel less powerful, and the witnesses and the accused in a criminal case the least powerful. In such an institutional context, the language users in a court-

room case will have to interact with each other, in that various parties in a courtroom setting will respond in view of their different purposes to one speaking party. As a result, the speaker-listener interaction is a cross interaction modeled on the one-to-one interaction, where a speaker must take into account his power relation with other participants, who appear in a courtroom, and predict their potential responses, which means that the discourse of a speaker is possibly shaped by multiple participants in the courtroom, with the judge as the final receiver.

A lawsuit typically begins after a series of events has caused something wrong or illegal to happen to someone, who then seeks a remedy. And the court trial begins with the plaintiff's or the prosecutor's narrative (in their opening statement). Since the decision of the lawsuit has vital relevance to the gain or lose of the individual or group's interests, reputation, even their lives, both sides will possibly present total different versions of narrative on one event, and the judge forms his narrative (in his decision) by combining the two narratives and applying the law. Compared with the ordinary narrative, narrative in the courtroom has its own structural, formal, or contextual characteristics and limitations; hence the special meaning and value of the study on narrative in the courtroom.

The speech of each courtroom participant reflects the various contextual factors in his unique features of speech: the judge tends to use such strong and powerful discourse means as questioning, topic-designating, interrupting, all in a serious and formal tone; the lawyer often has his speech strongly tinted by the professional discourse of law, clear discourse purposes and strategies; the prosecutor will ask questions "with answers in their own minds"; the defendant and the plaintiff most often speak in a legal layman way, the opposite of the lawyer; while the witness, the least powerful at the courtroom hierarchy of power, can only answer questions in a way that is very restrictive in topic, as controlled by lawyers.

Each participant will employ, consciously or unconsciously, various

language and speech strategies, for the purpose of the best discourse effects, mainly that of control. Such language strategies might include phonological, lexical, and syntactical strategies, while speech strategies include rhetoric, topic, questioning, contextual, turn-taking strategies, interrelated to form a larger unit. At a higher level, the participants can orient their courtroom debate to the opposite side's arguments, narrative coherence, legal relevance, discourse frame, and they can even take advantage of the emotion of the judge and the jurors.

Courtroom examination in a criminal case is kind of fighting. The judge and the prosecutors will choose different examining tactics according to the details of a case or the characteristics of the accused, such as gender, age, psychological diathesis, profession, personality, IQ, reaction sensitivity, experiences and so on. In the analysis, we consider the factors that influence the efficiency of speech: profession, gender, age, schooling, and other factors.

The present thesis is an attempt of analysis of the various aspects of the courtroom speech as an institutional discourse in terms of linguistic theories in order to reveal the forensic linguistic features of the courtroom interactions. The research will also have its practical significance in creating norms for speech performance of legal professionals in the courtroom so as to make the courtroom trial more linguistically efficient.

目 录

第 1 章 法庭言语研究回顾	1
1.1 英美国家的研究	3
1.2 国内研究	14
1.3 法庭言语研究的现状分析和本书的预期目标	19
1.4 本书的语料和研究方法	20
第 2 章 法庭言语	23
2.1 法庭言语研究的意义	23
2.2 法庭话语、法庭话语语篇及法庭言语	24
2.3 法庭言语与日常言语	25
2.4 法庭言语的表征分析	27
2.5 结论	33
第 3 章 法庭言语的功能和言语方式分析	34
3.1 法庭言语的功能	34
3.2 法庭言语方式	40
第 4 章 法庭话语语篇结构分析	50
4.1 法庭话语语篇	52
4.2 法庭话语语段	52
4.3 回合组	54
4.4 回合	56
4.5 话步	61
第 5 章 法庭言语的语境因素及言语特征	64
5.1 法庭言语的语境分析	65
5.2 法庭言语特征	77

第 6 章 法庭言语各角色关系及其言语特征	92
6.1 法庭言语各角色之间的关系	92
6.2 法庭言语各角色的言语特征	106
第 7 章 法庭审判中的叙事话语分析	122
7.1 庭审言语的叙事研究	122
7.2 庭审中的叙事及其特征	124
7.3 庭审叙事形式及其层级结构分析	130
7.4 法庭审判中的叙事衔接	139
7.5 法庭审判的总叙事	142
第 8 章 法庭论辩中的语言及言语策略分析	144
8.1 法庭论辩中的语言策略	144
8.2 法庭论辩的言语策略	149
8.3 法庭言语活动中的论辩策略与对策	161
第 9 章 法庭论辩策略分析	163
9.1 论据的充分性	163
9.2 叙述的完整性	167
9.3 法理的关联性	170
9.4 谋篇的策略性	172
9.5 论证的情理性	175
第 10 章 影响法庭言语效果的因素分析	177
10.1 职业因素	177
10.2 文化因素	183
10.3 受教育程度	184
10.4 年龄因素	189
10.5 性别因素	192
10.6 其他因素	194
第 11 章 结论	197
11.1 本书在语言学理论中的地位	197

11.2 对法律职业人员言语规范作用及审判方式改革的 启示	201
11.3 本书研究的局限性和对未来研究的展望	214
附录一 民事诉讼案例	215
附录二 刑事诉讼案例	226
参考文献	243
后记	253

第1章

法庭言语研究回顾

由于诉讼等法律事务关涉到个人或群体的财产得失、毁誉荣辱甚至生命予夺,因此对该领域语言的运用是超时空的、永恒的。^① 法庭言语的研究起源于古希腊,与修辞学紧密联系,而古希腊的修辞学又是与演说密切相关的。在20世纪70年代以前,英美学者对法律语言的研究主要是对立法语言、法律文本的研究,着眼点是法律语言的用词、句子结构、标点符号及法律语言的特征。那时的研究目的和动机是如何能使法律语言为法官和律师之外的平民百姓所理解,而且是把法律语言作为客体来研究的,不考虑话语生成和话语参与者的理解过程。^②

20世纪六七十年代之后,法律言语研究在英美等国家进入了一个新阶段,主要有以下三个方面的原因:^③

首先,在语言学界,学术研究逐渐超越语音学、形态学、句法学等这些传统的核心主题,转向了更加复杂的语义领域并进入了语用领域。语言学研究领域逐步扩大,其结果是人们逐步认识到语言研究不仅是一种抽象的、理想化了的、只用做最严格的形式分析的研究。越来越多的语言学家逐渐开始研究语言作为工具的作用,即人们在现实的生活场景中使用语言对互相关心的话题进行交流。这样,对语言结

① 参见潘庆云:《跨世纪的中国法律语言》,华东理工大学出版社1997年版,第2页。

② 参见廖美珍:《法庭问答及其互动研究》,法律出版社2003年版,第4页。

③ See Levi, Judith N. & Anne Graffam Walker, ed., *Language in the Judicial Process*, New York: Plenum Press, 1990.

构和功能的研究就转向了以人为中心的研究。该转变是语言学研究走向语言与法律研究的主要原因之一。

其次,心理语言学和社会语言学继续发展。这两个语言学分支本身都是研究语言在使用的过程中因为一些心理的和社会的因素而产生的变异现象,而这些变异在法律活动的语境中对完全处于动态的语言的理解起着很重要的作用。目前很多语言学家对语言与法律的大部分研究都来自于这两个领域,比如心理语言学的研究有影响证人证言言语的因素分析(如 Loftus, *Eyewitness Testimony*, 1979)、陪审团法律要点说明的理解(如 Charrow & Charrow, *Making Legal Language Understandable: A Psycholinguistic Study of Jury Instructions*, 1979; Elwork, Sales & Alfini, *Toward Understandable Jury Instructions*, 1982)等;社会心理语言学的研究有法庭证言的社会心理研究(如 Lind & O'Barr, *Language and Social Psychology*, 1979);司法程序中的少数民族语言问题研究(如 Berk-Seligson, *The Courtroom Manager*, 1988; Gumperz, *Language and Social Identity*, 1982; Pousada, *Language in Public Life*, 1979)等。

最后,几个语言学重要理论的发展,有利于法律言语的进一步研究。这些理论主要有:

言语行为理论:言语行为理论在司法中的应用主要有对言语冒犯的研究,包括诽谤(如 Tiersma, *The Language of Defamation*, 1987);对总统的生命威胁的认定(如 Danet, Hoffman & Kermish, *Language Use and the Uses of Language*, 1980);分析教唆谋杀(如 Shuy, *Analyzing Discourse: Text and Talk*, 1981)等。

话语分析:话语分析理论早就已经被用于法庭提问序列研究(如 Pomerantz & Atkinson, *Ethnomethodology, Conversation Analysis, and the Study of Courtroom Interaction*, 1984)等。

交际能力研究:交际能力理论可以帮助我们理解在法庭审判过程中使用语言时既微妙又复杂的社会文化限制,这对于未受过法律培训的公民而言,是很有价值的(如 Walker, *Discourse Rights of Witnesses: Their Circumscription in Trial*, 1982; Walker, *Linguistic Manipulation, Power, and the Legal Setting*, 1987)。

以上研究对象的变化是基于这样一个假设:当今语言研究的首要对象已转向口语。而在司法系统中,口语是首要的语言表达方式。因此,很多语言学家和社会学家都逐渐对“法律言语”产生了兴趣,而不同社会科学对这一新领域的研究有助于我们理解司法程序中语言所起的作用。法庭审判是司法程序中很重要的一个部分,因此自20世纪70年代以来,法庭言语研究成果相当瞩目。

1.1 英美国家的研究

1.1.1 理论研究

1. 法庭言语的社会学研究

从20世纪70年代起,社会语言学家们开始把社会因素引入法庭言语的研究中,试图通过分析法庭言语与权势、文化、性别等各种社会因素之间的关系来为法庭言语的区别性特征提供可能的解释。

Atkinson 和 Drew(1979)^①的 *Order in Court* 一书就是用社会学和民俗方法学对法庭言语进行分析的,其内容包括会话和质证的话轮组织比较;法庭诉讼中话语的组织;交叉质证中证人的理由和借口;法庭言语研究的数据库和相关分析因素等。William M. O'Barr (1982)认为司法体系中证人、律师的语言和交际有很多技巧。^②

(1) 权势:John M. Conley & William M. O'Barr (1998)^③通过论述法律的政治性来揭示法律权力(power)是怎样在日常的法律场景中运作的。如在强奸案的审判中,妇女在受到男子的施暴后,在法庭上又被另一个男子用语言支配,这种对女子的“再强暴”的机制便是语

① See Maxwell, Atkinson J. and Paul Drew, *Order in Court: The Organization of Verbal Interaction in Judicial Settings*, Basingstoke, Hampshire: Macmillan Academic and Professional Ltd., 1979.

② See O'Barr, William M., *Linguistic Evidence: Language, Power, and Strategy in the Courtroom*, San Diego: Academic Press, 1982.

③ See O'Barr, William M. & John M. Conley, *Just Words: Law, Language, and Power*, Chicago: The University of Chicago Press, 1998.